

Carta a New International (periódico edición descuidada)

León Trotsky

15 de diciembre de 1937

(Tomado de *Escritos León Trotsky, Tomo IX, Volumen 1 (30 octubre 1937 a 6 marzo 1938)*, en nuestra serie *Escritos de León Trotsky 1929 - 1940, Editorial Pluma*, páginas 148-149 del formato pdf. Archivos de James P. Cannon. [Houghton Library (10334)]. Copias de esta carta fueron enviadas a Shachtman, Cannon y Abern, junto con una serie de correcciones para el texto “Noventa años del *Manifiesto Comunista*”. La versión corregida se publicó en *New International* de febrero de 1938.)

Querido camarada,

La traducción de mi artículo sobre el *Manifiesto* [Noventa años del Manifiesto Comunista¹] contenía algunos errores que deforman el significado. Los corregimos aquí con la mayor atención en colaboración con Joe. El texto se volvió a mecanografiar y se envió el 17 de noviembre al camarada Shachtman como también a los otros destinatarios en diferentes países. Veo ahora, estupefacto, que el texto antiguo y sin corregir fue publicado con una nota escandalosamente errónea². Conozco las posibles disculpas: “Estamos tan ocupados” y así por el estilo. Mis queridos camaradas, nosotros también estamos ocupados. Pero tenemos el suficiente respeto por *New International* y sus lectores como para dedicar un día de trabajo de nuestro tiempo común, con el único fin de corregir bien la traducción. La falta de tiempo no es responsable de estas cosas sino la ausencia de una edición cuidadosa. El equipo de prensa debe asignar a alguien la responsabilidad absoluta de la buena edición técnica de *New International*. En todo caso debo saber con quién debo entenderme personalmente antes de enviarles nuevos artículos.

León Trotsky

Postdata. Notamos que el título del artículo está correcto en el cuerpo de la revista. Esto indica que ustedes recibieron el manuscrito revisado a tiempo para hacer correcciones editoriales aun teniendo la copia vieja preparada en linotipo.

Postdata. Hemos tachado con rojo aquellas correcciones, que, insistimos categóricamente, deben publicarse en la próxima edición de *New International*.

Edicions Internacionals Sedov
Trotsky en internet y en castellano (Trotsky inédito en Internet y castellano / Obras Escogidas)



germinal_1917@yahoo.es

¹ “Noventa años del *Manifiesto Comunista*”, en esta misma serie de nuestras EIS.

² La nota decía: “Prefacio a la primera edición del *Manifiesto* que se publicó en africaans, lengua de los nativos sudafricanos.” El africaans es hablado en Sudáfrica por la gente de ascendencia holandesa o hugonota.